TREASURY OF AESOP'S FABLES

TUYỂN TẬP TRUYỆN TRANH AESOP

CHUỘT ĐỒNG VÀ CHUỘT NHÀ



Biên dịch: Đặng Ngọc Thanh Thảo – An Bình

First News

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

Có một con chuột đồng sống trong một cái hang. Dù đó chỉ là một cái hang bình thường nhưng nó cảm thấy khá thoải mái.





Nó rất thích không khí thanh bình ở vùng quê.

Ngày nọ, nó viết thư cho chuột nhà và mời bạn tới nhà mình ăn tối. Nó nghĩ đến cảm giác tuyệt vời khi gặp lại bạn cũ và tin rằng chuột nhà sẽ thích thú trước sự yên bình và tĩnh lặng của làng quê. Vì thế, nó dọn dẹp nhà cửa, chuẩn bị bữa tối và đợi bạn đến chơi.



Chuột nhà đến nhà chuột đồng trong bộ quần áo sang trọng, đắt tiền. Cả hai ngồi ăn những hạt lúa mạch và rễ cây. Chuột nhà cố gắng gặm vài miếng nhưng nó không thích bữa tối chút nào. Nó cũng chẳng thích vùng quê.

Cuối cùng, chuột nhà lên tiếng:

- Vùng quê chẳng có gì thú vị cả. Này anh bạn nghèo khổ của tôi ơi, anh chỉ ăn rễ cây và hạt lúa mạch thôi à. Anh nên xem tôi sống thế nào đi! Hãy đến nhà tôi nhé.

Rồi nó kể cho chuột đồng nghe nhiều điều thú vị về cuộc sống ở thành phố cũng như những thức ăn tuyệt vời ở đó.





Chuột đồng nói:

– Cám ơn anh đã mời. Tôi nghĩ mình cũng nên lên trên đó xem thế nào.

Thế là chuột nhà và chuột đồng đi đến thị trấn.



Chuột đồng chưa bao giờ nhìn thấy nhiều nhà đến vậy. Chúng đi qua rất nhiều ngôi nhà đẹp cho tới khi đến một căn nhà lớn nhất trên đường.

- Đây là nhà của tôi. – Chuột nhà tự hào nói.



Chuột nhà dẫn bạn vào bếp. Chuột đồng chưa bao giờ nhìn thấy nhiều thức ăn như thế cả. Có pho mát, mật ong, trái sung, táo, quả hạch và cả chà là.



"Những thứ này ngon hơn hạt lúa mạch và rẻ cây nhiều!" - Chuột đồng nghĩ.

Chuột nhà và chuột đồng ngồi xuống ăn tối với nhau. Chuột đồng rất đói và nó với lấy miếng pho mát.

Nhưng ngay lúc ấy, có một người đàn ông bước vào. Ông ta mang theo một cây chổi và chuẩn bị quét nhà. Khi nhìn thấy hai con chuột, ông gọi lớn:

- Rover! Có vài con chuột trong bếp này! Hãy đến bắt chúng thôi!



Chuột nhà và chuột đồng chạy trốn vào trong một cái lỗ. Người đàn ông này mới cao to làm sao! Cả hai con chuột cố gắng giữ yên lặng. Cái lỗ tối tăm và chật chội nhưng dù sao cũng là chỗ an toàn.





Khi căn nhà yên tĩnh trở lại, chúng bước ra ngoài. Thật may là thức ăn vẫn còn đó. Cả hai, với cái bụng đang đói, vội vồ lấy thức ăn. Chuột nhà lấy vài quả hạch và chà là, còn chuột đồng thì lấy pho mát và táo.



Nhưng ngay lúc ấy, chúng nhìn thấy một con chó. Cái mũi to và ướt của nó ngửi ngửi vào cánh cửa. Đó là Rover! Nó đến để bắt chúng!

Chuột nhà và chuột đồng hoảng sợ và vội vã chạy trốn. Thế là chúng lại vuột mất bữa ăn một lần nữa.



Tội nghiệp chuột đồng! Mỗi lần nó định ăn một cái gì đó thì lại có thứ làm nó hoảng sợ. Nó không thể ăn tối và cũng không thích thành phố.

Chuột nhà và chuột đồng đợi cho đến khi ngôi nhà hoàn toàn yên ắng mới chui ra khỏi cái lỗ.

Chuột đồng quyết định trở về nhà của mình.



- Anh bạn của tôi ơi! Có quá nhiều thứ trong thành phố của anh. Anh tuy có nhiều thức ăn thật đấy nhưng anh chẳng bao giờ được ăn trong yên bình cả! Con người và lũ chó cứ đến rồi đi suốt. Thành phố này quá ồn ào với tôi! Tôi nên sống ở nơi thuộc về mình. – Chuột đồng quê nói.

Và nó chạy về nhà.



Khi về lại cái hang của mình, nó ăn hạt lúa mạch và rễ cây rồi nằm xuống nghỉ ngơi.

- Mình có thể nghèo và quê mùa nhưng ít ra mình có thể sống yên bình tại đây. - Nó hạnh phúc nói.